

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-165/5097

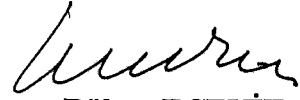
Ankara

25/10/2000

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

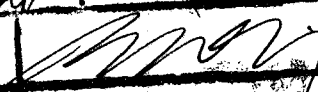
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 22/9/2000 tarihinde kararlaştırılan "Güneydoğu Avrupa Çokuluslu Barış Gücü Anlaşmasına Üçüncü Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

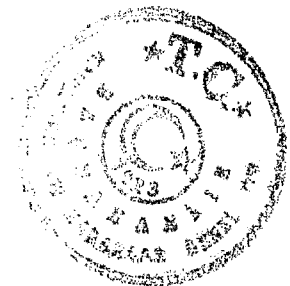
T.C. M.M. BAŞKANLIĞI	
Ted. Kom.	Milli Savunma
Res. Kom.	Dışişleri
Tarih	2.11.2000-1/769
E. Md.	K.D.B. Aşp. B.
Başkan	

GEREKÇE

Arnavutluk, Bulgaristan, Yunanistan, İtalya, Makedonya, Romanya ve ülkemizin katılımcı, Slovenya ve ABD'nin de gözlemci statüsüyle iştirak ettikleri Güneydoğu Avrupa Çokuluslu Barış Gücü, 26 Eylül 1998 tarihinde Üsküp'te Savunma Bakanlarının imzaladığı kuruluş anlaşmasıyla hayata geçirilmiştir. Gücün karargah yeri, rotasyona tabi komuta grubu kadroları ile sürekli nitelikte olacak barış zamanı kadrolarının katılımcı ülkelere ne şekilde tahsis edileceği gibi hususlar, 16-20 Kasım 1998 tarihinde İstanbul'da yapılan 6. Uzman toplantısında belirlenmiştir. İstanbul'da üzerinde anlaşmaya varılan bu hususlar bir Ek Protokole dönüştürülerek 12 Ocak 1999 tarihinde Atina'da ilgili ülkelerin Savunma Bakanları tarafından imzalanmıştır.

Güneydoğu Avrupa ülkeleri arasında iyi komşuluk ilişkilerini geliştirme, bölgesel güvenlik ve istikrara katkıda bulunma ve katılımcı ülkelerin silahlı kuvvetleri arasında karşılıklı kullanılabilirliği artırma amaçlarına yönelik olarak kurulan Güneydoğu Avrupa Çokuluslu Barış Gücünün kuruluşundan bu yana görülen bazı aksaklıkların giderilmesi amacıyla, Güneydoğu Avrupa Karargahı, personeli ve bunların bakmakla yükümlü oldukları kişilere uygun statünün tanınması hususunda hazırlanan Üçüncü Ek Protokol 21 Haziran 2000 tarihinde Atina'da imzalanmıştır. Söz konusu Protokolü ülkemiz adına Milli Savunma Bakanlığı Müsteşarı Korgeneral M. Şener Eruygur imzalamıştır.

Söz konusu protokolde öngörülen değişiklik ve ilave unsurların, Güneydoğu Avrupa Çokuluslu Barış Gücünün etkinliğinin artırılmasına ve gerek Güneydoğu Avrupa Karargahının, gerek personeli ile bunların bakmakla yükümlü oldukları kişilerin statüsünün açıklığa kavuşturulmasına, şimdiye kadar karşılaşılan aksaklıkların giderilmesine ve adigeçenlerin mağduriyetinin önlenmesine katkıda bulunacağı mütalaa edilmektedir.



T. 104

(KANUN TASARISI)

GÜNEYDOĞU AVRUPA ÇOKULUSLU BARIŞ GÜCÜ ANLAŞMASINA ÜÇÜNCÜ EK
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

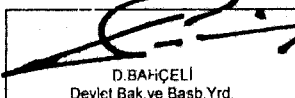
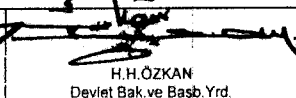
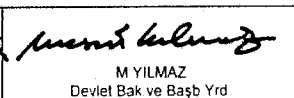
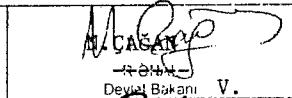
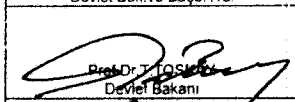
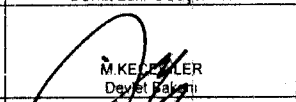
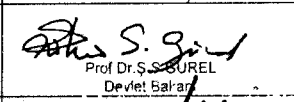
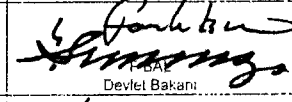
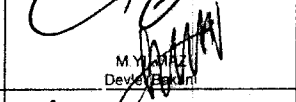
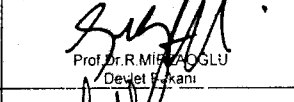
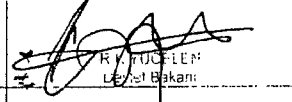
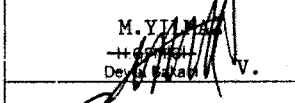
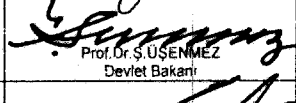
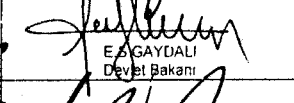
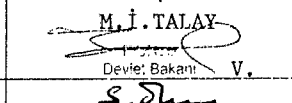
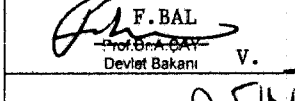
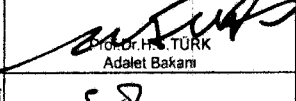
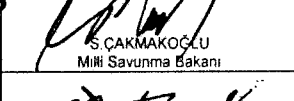
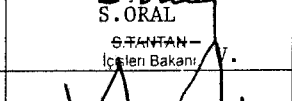
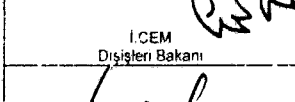
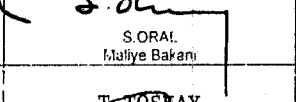
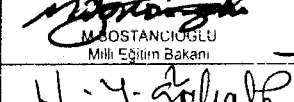
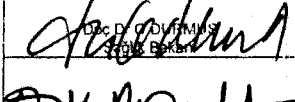
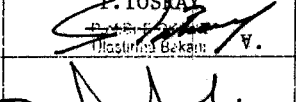
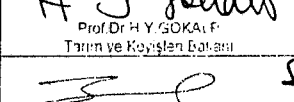
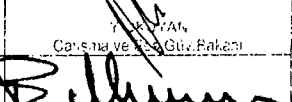
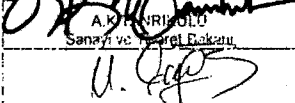
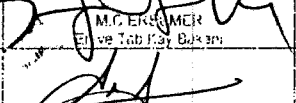
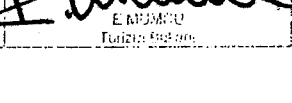
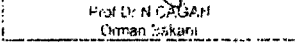
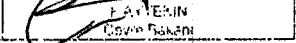
Madde 1- 21 Haziran 2000 tarihinde Atina'da imzalanan "Güneydoğu Avrupa Çokuluslu Barış Gücü Anlaşmasına Üçüncü Ek Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 D. BAĞÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. YILMAZ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. CAŞAR Devlet Bakanı V.
 Prof. Dr. T. TOSMAN Devlet Bakanı	 M. KEÇELİLER Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. S. BUREL Devlet Bakanı	 S. S. BUREL Devlet Bakanı
 M. ALOVA Devlet Bakanı	 M. YILMAZ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. R. M. DOĞLU Devlet Bakanı	 R. Y. TUCUL Devlet Bakanı
 M. YILMAZ Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. S. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	 E. S. GAYDALI Devlet Bakanı	 M. İ. TALAY Devlet Bakanı V.
 F. BAL Devlet Bakanı V.	 Prof. Dr. H. S. TÜRK Adalet Bakanı	 S. ÇAKMAKOĞLU Millî Savunma Bakanı	 S. ORAL İçişleri Bakanı V.
 İ. CEM Dışişleri Bakanı	 S. ORAL Maliye Bakanı	 M. MOSTANCIĞLU Millî Eğitim Bakanı	 S. ORAL Maliye Bakanı
 Prof. Dr. D. D. YILMAZ Ticaret Bakanı	 T. TOSMAN Ticaret Bakanı V.	 Prof. Dr. H. Y. GOKA Ticaret ve Köylere Bakanı	 T. TOSMAN Ticaret ve Köylere Bakanı
 A. K. KIRAZLIOĞLU Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. C. EKİNCİ Eğitim ve Yükseköğretim Bakanı	 M. İ. TALAY Kültür Bakanı	 E. KIRAZLIOĞLU Ticaret Bakanı
 Prof. Dr. N. C. CAŞAR Orman Bakanı	 E. A. ESKİN Çevre Bakanı		

Onay No.

191-165

1644

GÜNEYDOĞU AVRUPA ÇOK ULUSLU BARIŞ GÜCÜ ANLAŞMASI'NA ÜÇÜNCÜ EK PROTOKOL

26 Eylül 1998'de Üsküp'te imzalanan Güneydoğu Avrupa Çok Uluslu Barış Gücü (GAÇBG) Anlaşması'na Taraf Devletler;

GAÇBG Anlaşması'na göre, PfP SOFA ve Ek Protokol'ünün hükümlerinin prensip Anlaşma için kendiliğinden (mutatis mutandis) geçerli olacağını göz önüne alarak,

GAÇBG Anlaşma sına göre geçici/dönüşümlü biçimde yekdiğerinin topraklarında kurulmuş veya konuşlandırılmış Güneydoğu Avrupa Tugayı Karargâhı, personeli ve bunların bakmakla yükümlü oldukları kişilere uygun statüyü tanımlamak amacıyla, aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1 : İşbu Protokol'deki ifadeler;

a. "MPFSEE (GAÇBG) Anlaşması" terimi, 26 Eylül 1998'de, Üsküp'te imzalanan "Güneydoğu Avrupa Çok Uluslu Barış Gücü Anlaşması" anlamındadır.

b. "PfP SOFA" terimi, Kuzey Atlantik Pakti'na taraf olan ülkeler ile Barış İçin Ortaklık'a katılan diğer devletler arasındaki kuvvetlerin statüsüne dair 19 Haziran 1995'te, Brüksel'de imzalanan Anlaşma anlamındadır.

c. "SEEBRIG (Güneydoğu Avrupa Tugayı) Karargâhı" terimi, GAÇBG Anlaşması'nın 7 nci Maddesi'nde ve EK-C'sinde tanımlandığı gibi, Kuvvet Karargâhı anlamındadır.

d. "Personel" terimi, SEEBRIG Karargâhı'nın asker ve sivil personeli anlamını taşır.

e. "Bakmakla yükümlü olduğu kişiler" terimi, personel mensubunun eşi veya geçinebilmek için onun desteğine ihtiyaç duyan çocuğu anlamına gelir.

MADDE 2 : PfP SOFA ve Ek Protokolü'nün hükümleri, GAÇBG Anlaşma sı ve Eklerinde ve işbu Protokol'de aksi belirtilmedikçe, kabul eden ülke veya (GAÇBG) Karargâhı'nın topraklarında bulunduğu GAÇBG Anlaşması'nı imzacı diğer Devletin ülkesinde uygulanır. Ceza ve disiplin yargısı yetkisi ile alakalı hak ve yükümlülükler PfP SOFA'nın ilgili hükümleri gereğince, gönderen ülke tarafından yerine getirilir.

MADDE 3 : Personel ve bakmakla yükümlü oldukları şahıslar , kabul eden devletin yetkili makamları tarafından verilen, isim, doğum yeri ve tarihini, milliyeti, rütbesi, fotoğraf ve geçerlilik dönemini gösteren bir kimlik kartına sahip olacaklardır. Bu kart talep üzerine verilir ve idarî açıdan kart sahibinin kabul eden ülkede görevli veya bir bağımlı olduğuna delil teşkil eder.

MADDE 4 : Personel ve bakmakla yükümlü oldukları şahıslar, yürürlükteki yönerge ve talimatlar uyarınca; kabul eden devletin aynı durum/rütbedeki personeline uygulanabilen şartlar altında, askerî tesislerden faydalanacaklardır.



MADDE 5 : SEEBRIG Karargâhı, tüzel kişiliğe; sözleşme yapma, mülk edinme ve tasarrufla bulunma yetkisine sahip olacaktır. Bununla beraber, kabul eden devlet ve SEEBRIG Karargâhı, kabul eden devletin herhangi bir davada, davalı ve davacı olarak, SEEBRIG Karargâhı ad ve hesabına hareket edebileceği hususunda anlaşabilirler.

MADDE 6 : SEEBRIG Karargâhı kurulma, inşaat, bakım ve faaliyetini kolaylaştırmak amacıyla, GAÇBG Anlaşma sı EK-D 4 ncü maddesi uyarınca, GAÇBG Anlaşmasında ortaya konulan amaçları gerçekleştirmek üzere resmî ve münhasıran bu amaçlar için yapılan harcamaları etkileyen gümrük vergileri ve diğer vergilerden muaf tutulacaktır.

MADDE 7 : Kabul eden devlet tarafından, ücretsiz olarak SEEBRIG Karargâhı'nın kullanımına tahsis edilen ve artık Karargâh'ca talep edilmeyen her türlü arsa, bina ya da sabit tesis, kabul eden devlete geri verilecektir. Kabul eden devlet tarafından sağlanan bu mülkün değerinde onun Karargâh'ca kullanımından doğan artış ve kayıplar, (kabul eden devletin yürürlükteki hukuk kuralları göz önüne alınarak) tarafların Savunma Bakanları tarafından oydaşma ile saptanacak, bu artış ve kayıplar GAÇBG Anlaşmasına taraf ülkeler arasında, kuruluş giderlerine katkıları oranında paylaşılacak, kredi veya borç olarak kaydedilecektir.

MADDE 8 : Ortak bütçenin kullanılmasını sağlamak için, SEEBRIG Karargâhı, ABD Doları veya kabul eden ülkenin yerel para biriminde döviz bulundurulabilir ve hesaplarını kabul eden ülkenin yerel para birimi ile işletebilir.

MADDE 9 : SEEBRIG Karargâhı'nın, bu Karargâh tarafından kullanılan, Karargâh binalarında tutulan ya da usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş Karargâh mensuplarında bulunan arşiv ve diğer resmî dokümanları, Karargâh tarafından bağımsızlığı kaldırılmadıkça, dokunulmazdır. Karargâh, kabul eden devletin talebi üzerine ve bu devletin temsilcisinin huzurunda, bu maddeye göre evrakın, bağımsızlıktan yararlanacağını teyid etmek için, dokümanların niteliğini tasdik edecektir.

MADDE 10 : Taraflar arasındaki veya taraflar ile SEEBRIG Karargâhı arasındaki, bu Protokol'ün yorumlanması veya uygulanmasına dair tüm anlaşmazlıklar, GAÇBG Anlaşması'nın 13. Maddesi uyarınca çözümlenecektir.

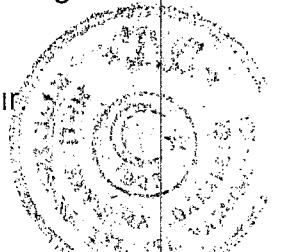
MADDE 11 : Bu Protokol, GAÇBG Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil eder.

MADDE 12 : Bu Protokol onaya tâbîdir. Dört taraf ülkenin depozitere, iç usullerinin tamamlandığını bildirmelerinden 10 gün sonra, bu Protokol, onlar arasında yürürlüğe girecektir. Kalan tarafların, depoziteri kendi iç usullerinin tamamlandığından haberdar etmelerinden 10 gün sonra, bu Protokol, onlar arasında da yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol, yürürlüğe girene kadar, ülkelerinde Karargâh'ın bulunduğu, GAÇBG Anlaşması'nı imzalayan devletler tarafından, geçici olarak uygulanacaktır.

Bu amaçla, Karargâh'ın konuşlandığı imzacı devlet, kendi iç mevzuatının icap ettirdiği tedbirleri alacak ve bu Protokol'ün etkin geçici uygulamasının başlayacağı tarihten depoziteri haberdar edecektir.

21 Haziran 2000 tarihinde Atina'da yedi orijinal kopya olarak imzalanmıştır.



GAÇBG Anlaşma sı'na Taraflar/Devletler adına

Sn.İlir BOÇKA, Savunma Bakan Yardımcısı

Sn.Velizar SHALAMANOV, Savunma Bakan Yardımcısı

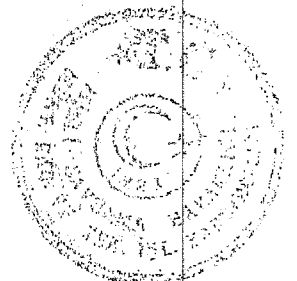
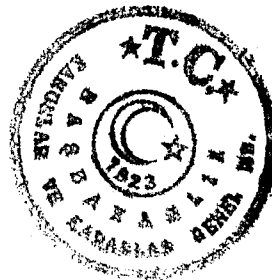
Sn.Kadri KADRIU, Savunma Bakan Yardımcısı

Sn.Dimitrios APOSTOLAKIS, Millî Savunma Bakanı Yardımcısı

Sn.Giaveni RIVERA, Savunma Bakanı Yardımcısı

Sn.Ion Mircea PLANGU, Savunma Politika Devlet Bakanı

Sn.Korg.M.Şener ERUYGUR, Millî Savunma Bakanlığı Müsteşarı



THIRD ADDITIONAL PROTOCOL TO THE
AGREEMENT
ON THE MULTINATIONAL PEACE FORCE
SOUTH - EASTERN EUROPE

The States-Parties to the Agreement on the Multinational Peace Force South-Eastern Europe, signed in Skopje on the 26th of September 1998,

Considering that according to the Agreement on the Multinational Peace Force South-Eastern Europe the provisions of the PfP SOFA and its Additional Protocol should in principle be duly applicable, mutatis mutandis, to the Agreement,

Desiring to define the appropriate status of SEEBRIG Headquarters, established or deployed on a temporary/rotational basis in their territories in accordance with the Agreement on the Multinational Peace Force South – Eastern Europe, and its personnel and their dependants thereof, have agreed on the following:

ARTICLE 1

In the present Protocol the expressions:

a/ "MPFSEE Agreement" means the Agreement on the Multinational Peace Force South-Eastern Europe, signed in Skopje on the 26th of September 1998.

b/ "PfP SOFA" means the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, signed in Brussels on the 19th of June 1995.

c/ "SEEBRIG Headquarters" means the Force Headquarters as defined in Article VII of the MPFSEE Agreement and Annex-C thereof.

d/ "Personnel" means the military and civilian personnel of SEEBRIG Headquarters.

e/ "Dependant" means the spouse of a member of the personnel, or a child of such member depending on him or her for support.



ARTICLE 2

Unless it is otherwise provided in the MPFSEE Agreement, its Annexes and the provisions of this Protocol, the provisions of Pfp SOFA and its Additional Protocol shall apply within the territory of the Host Nation or within the territory of any other Signatory State to the MPFSEE Agreement on whose territory the Headquarters is located. The rights and obligations concerning criminal and disciplinary jurisdiction and claims shall be exercised by the Sending States in accordance with the relevant provisions of Pfp SOFA.

ARTICLE 3

Personnel and their dependants shall have a personal identity card issued by the appropriate authorities of the Host Nation showing names, date and place of birth, nationality, rank or grade, number, photograph and period of validity. This card shall be presented on demand and from administrative point of view it shall constitute a proof that the holder is a member of the personnel or a dependant.

ARTICLE 4

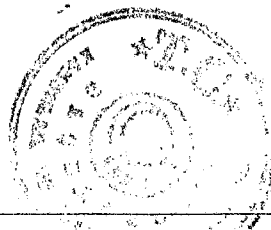
Personnel and their dependants shall benefit from the military facilities and in conditions applicable for the equal/comparable rank/grade personnel in the Host Nation, in accordance with the directives in force.

ARTICLE 5

SEEBRIG Headquarters shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts and to acquire and dispose of property. However, the Host Nation and SEEBRIG Headquarters may agree that the Host Nation shall act on behalf and for the account of the SEEBRIG Headquarters in any legal proceedings as claimant or defendant.

ARTICLE 6

For the purpose of facilitating the establishment, construction, maintenance and operation of SEEBRIG Headquarters, it shall be relieved in accordance with Article VI of Annex D of the MPFSEE Agreement, from duties and taxes, affecting expenditures by them in the interest of the objectives set forth in MPFSEE Agreement and for their official and exclusive benefit.



ARTICLE 7

Any land, buildings or fixed installations provided for the use of the SEEBRIG Headquarters by the Host Nation without charge to the headquarters and no longer required by the Headquarters shall be handed back to the Host Nation, and any increase or loss in the value of the property provided by the Host Nation resulting from its use by the headquarters shall be determined by consensus by the Ministers of Defense of the Parties (taking into consideration any applicable law of the Host Nation) and distributed among or credited or debited to the parties to the MPFSEE Agreement in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters.

ARTICLE 8

To enable the operation of common budget, the SEEBRIG Headquarters may hold currency in US Dollars or Host Nation's local currency and operate accounts in Host Nation's local currency.

ARTICLE 9

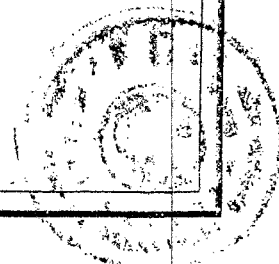
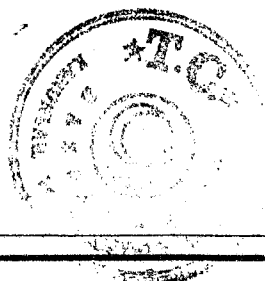
The archives and other official documents of the SEEBRIG Headquarters kept in premises used by those Headquarters or in the possession of any properly authorized member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. The Headquarters shall, at the request of the Host Nation and in the presence of a representative of that state, verify the nature of any documents to confirm that they are entitled to immunity under this article.

ARTICLE 10

All differences between the Parties or among any such Parties and the SEEBRIG Headquarters relating to the interpretation or application of this Protocol shall be settled according to Article XIII of the MPFSEE Agreement.

ARTICLE 11

This Protocol constitutes an integral part to the MPFSEE Agreement.



ARTICLE 12

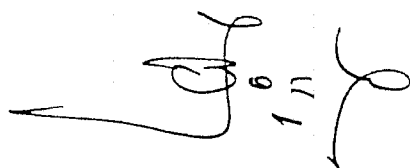
This Protocol is subject to ratification. Ten days after four Parties have notified the depositary about the completion of their internal procedures, this Protocol shall enter into force among them. For the remaining Parties, it shall enter into force ten days after they notify the depositary about the completion of their internal procedures.

Pending its entry into force the present Protocol shall be applied provisionally by the Signatory State of the MPFSEE Agreement in which territory the Headquarters is located.

To this end, the Signatory State in which territory the Headquarters is located shall take the necessary measures which may be required by its respective domestic legislation, and shall notify the depositary of the date on which it will start the effective provisional application of the present Protocol.

Signed in Athens on the 21st of June 2000 in seven original copies in the English language.

On behalf of the States-Parties to the MPFSEE Agreement:



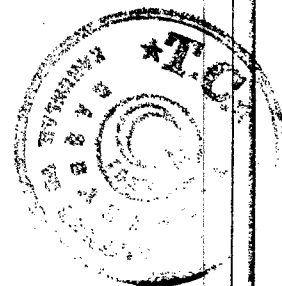
Mr. Ilir Boçka, Deputy Minister of Defence



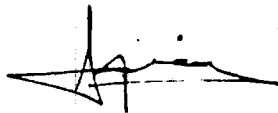
Mr. Velizar Shalamanov, Deputy Minister of Defence



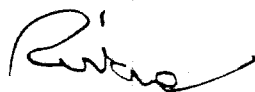
Mr. Kadri Kadriu, Deputy Minister of Defence



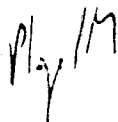
Mr. Dimitrios Apostolakis, Deputy Minister of National Defence



Mr. Giovanni Rivera, Deputy Minister of Defence



Mr. Ion Mircea Plangu, Secretary of State for Defence Policy



Mr. Lt.Gen M. Sener Eruygur, Undersecretary of Ministry of Defence

